

MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



MVCRP01GLMTS

Odbor bezpečnostního výzkumu
a policejního vzdělávání

**Smlouva o dílo
hodnocení výzkumné organizace Policejní akademie
České republiky v Praze**

dle ust. § 2586 a násl. a § 2631 a násl. občanského zákoníku

(dále jen „Smlouva“)

**Contract
for the one off evaluation of the work of the Research Organisation
of the Police Academy of the Czech Republic, Prague**

pursuant to the provisions of section 2586 et. seq., et 2631 et seq. Civil Code

(hereinafter the „Contract“)

Č. j. / Ref. No. MV-126877-23/OBVV-2020

Smluvní strany

Contracting Parties

Česká republika - Ministerstvo vnitra

Se sídlem:
Address: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7I

IČ:
Business ID No: 00007064

Číslo bankovního účtu:
Bank account No:



Zastoupená:
Represented by : JUDr. Petr Novák, Ph.D.
ředitel odboru bezpečnostního výzkumu a policejního
vzdělávání

Kontaktní údaje:
Contact: Ministerstvo vnitra, Odbor bezpečnostního výzkumu
a policejní vzdělávání, Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7
e-mail: obv@mvcv.cz

(dále jen „objednatel“)

(hereinafter the „client“)

a

and

PIk. Doc. JUDr. Miroslav Felcan, PhD., LL.M.

Adresa:
Address [where officially resident]:



Datum narození:
Date of birth:



Místo narození:
Place of birth:



Stát daňové rezidence:
State of official residence:



Číslo bankovního účtu:
Bank account No.:



IBAN¹:



SWIFT/BIC kód banky:
SWIFT/BIC CODE:



Název a adresa banky:
Name and address of bank:



(dále jen „zhotovitel“)

(hereinafter the „contractor“)

¹Údaje pro platby do zahraničí. / Data for payments abroad.

4.7 Odstoupení nabývá účinnosti po obdržení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

4.7 Such withdrawal from this contract takes effect upon the other contractual party's receipt of the notice to withdraw (in writing).

V. Závěrečná ustanovení

V. Concluding Provisions

5.1 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Podmínkou účinnosti dohody je schválení člena MEP Komise pro hodnocení výzkumných organizací.

5.1 This contract is valid, and takes effect, from the day that it is signed on both pages of the contract, by both contractual parties. The condition for the contract to be valid is the agreement of the IEP member by the Commission for the Evaluation of Research Organizations.

5.2 Smluvní strany se dohodly, že právní vztah vzniklý touto smlouvou se řídí platným právním řádem České republiky, a to zejména občanským zákoníkem.

5.2 The contracting parties have agreed that the legal relationship established by this contract is governed by the applicable Czech law, in particular by the Czech Civil Code.

5.3 Smluvní strany budou vždy usilovat o smírné urovnání veškerých sporů vyplývajících z této smlouvy. Smluvní strany se dohodly v souladu s ustanovením v občanském soudním řádu, že jejich vzájemné spory budou řešeny v prvním stupni Obvodní soud pro Prahu 7. Rozhodčí řízení je vyloučeno.

5.3 The contracting parties undertake to always seek an amicable settlement of any disputes arising from this contract. The contracting parties agree, in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure of the Czech Republic, that their mutual disputes will be resolved at first instance by the District Court of Prague 7. Arbitration is excluded.

5.4 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž objednatel obdrží jedno a zhotovitel jedno.

5.4 This Contract is executed in two counterparts of which the contractor shall receive one, and the client one.

Objednatel / Client:

Zhotovitel / Contractor

JUDr. **Petr Novák**, Ph.D.

Plk. Doc. JUDr. **Miroslav Felcman**,
PhD., LL.M.

(Podpis, Místo, Datum / Signature, Place, Date)

(Podpis, Místo, Datum / Signature, Place, Date)

uzavřeli v níže uvedený den, měsíc a rok podle ustanovení § 2586 a násl. a § 2631 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) tuto:

Smlouvu

I. Předmět smlouvy

1.1 Zhotovitel se zavazuje v souladu s Metodikou hodnocení výzkumných organizací a programů účelové podpory výzkumu, vývoje a inovací schválené vládou České republiky číslo 107. ze dne 8. února 2017 a Statutem a pravidly pro průběhu hodnocení Mezinárodního evaluačního panelu Policejní akademie České republiky (dále jen „MEP“) na vlastní náklady a riziko provést dílo, kterým je hodnocení Policejní akademie České republiky v Praze (dále jen „hodnocení“), spočívající v následujících činnostech:

- a) Aktivně se účastnit na činnosti MEP.
- b) Aktivně se účastnit jednání on-site visit MEP osobně nebo, v odůvodněných případech, prostřednictvím vzdálené komunikace.
- c) Vyhотовit odborný posudek na základě Hodnocení výzkumné organizace, Policejní akademie České republiky, včetně na základě Sebeevaluační zprávy

did on the day, month and year shown below; conclude this Contract pursuant to the provisions of section 2586 et. seq., et 2631 et seq. of the Act No. 89/2012 of the Collection of Laws, Civil Code, as amended (hereinafter the „Civil Code“), as follows:

Contract

I. Subject of Contract

1.1 The contractor undertakes to perform for the client the following evaluation, according to document „The Methodology for Evaluating Research Organisations and Research, Development and Innovation Purpose-tied Aid Programmes“, approved by the government of the Czech Republic No. 107, from 8th February, 2017, and the Statute and the Rules of Procedure of the International Evaluation Panel [hereinafter the „IEP“] of the Police Academy of the Czech Republic, Prague [hereinafter the „Evaluation“]; personally and at his own expense and risk:

- a) Actively participate in the activities of the IEP;
- b) Actively participate personally in IEP on-site visits, in certain circumstances, to participate in video conferences, and the like.
- c) Create the documents necessary in the professional evaluation of the activities of the Research Organisation of the Police Academy of the Czech Republic

Policejní akademie a na základě dalších podkladů a materiálů, které budou zhotoviteli pro hodnocení výzkumné organizace Policejní akademie České republiky (dále jen „posudek“) předložený prostřednictvím MEP.

- d) Aktivně se účastnit tvorby Závěrečné hodnotící zprávy MEP v součinnosti s dalšími členy MEP.

1.2 Zhotovitel se zavazuje předat posudek podle odstavce 1.1 písmena c) tohoto článku v jednom vyhotovení v tištěné podobě na adresu sídla objednatele a ve třech vyhotoveních v elektronické podobě, ve formě datového souboru:

- a) Jedno vyhotovení v elektronické podobě pověřené osobě objednatele. Pověřenou osobou objednatele je



- b) Druhé vyhotovení v elektronické



- c) Třetí vyhotovení pověřené osobě Policejní akademie České republiky v Praze. Pověřenou osobou Policejní akademie České republiky je



,Prague, including the self-evaluation report of the Police Academy of the Czech Republic, Prague, as well as other documents and materials which the contractor undertakes to submit to the IEP upon completion of the evaluation [hereinafter the „evaluation report“] of the Research Organisation of the Police Academy of the Czech Republic, Prague.

- d) Actively participate in the creation of the IEP final evaluation report in cooperation with other members of the IEP.

1.2 The contractor undertakes to submit the evaluation report in accordance with section 1.1, subsection c) of this article in one copy in printed version by post to the address of the seat of the client, as well as in three counterparts in electronic form [i.e., email]:

- a) One copy, in electronic form, to be sent to the person named by the client. The person so chosen by the client is



- b) The second copy, in electric form, to be sent to the secretary of the IEP. The secretary of the IEP is



- c) The third copy, in electronic form, to be sent to the person named by the Police Academy of the Czech Republic, Prague. The person so named by the Police Academy of the Czech Republic, Prague is



1.3 Zhotovitel předáním posudku podle odstavce 1.1 písmena c) tohoto článku objednateli předává neomezené oprávnění objednatele k jejich užívání ode dne jejich předání.

1.4 Objednatel se zavazuje převzít hodnocení bez vad a nedostatků, a uhradit zhotoviteli cenu za hodnocení podle této smlouvy.

II. Čas, místo a dodání hodnocení

2.1 Hodnocení bude zhotovitelem předáno objednateli včas podle článku I v době podle stanoveného harmonogramu průběhu hodnocení. Harmonogram hodnocení je stanoven následujícím způsobem:

a) **On-site visit** se uskuteční v termínu nejpozději do **30. listopadu 2020** a

b) **Hodnotící závěrečná zpráva MEP** bude MEP schválena v termínu nejpozději do **31. prosince 2020**.

2.2 Místem dodání hodnocení je sídlo objednatele.

III. Cena a platební podmínky

3.1 Cena za řádné a včasné dodání celého hodnocení bez vad nebo nedostatků sjednali smluvní strany ve výši **3.600 EUR**. Objednatel neposkytuje žádné zálohové platby.

1.3 By sending the evaluation report to the client, the contractor, in accordance with section 1.1., subsection c) of this Article, surrenders to the client all rights in connection with the said evaluation report.

1.4 The client agrees to take delivery of the evaluation, without flaws and/or insufficiencies, and to pay the contractor the fee, agreed upon in this contract, for this evaluation.

II. Time, Place and Form of Performance of the Evaluation

2.1 The evaluation will be handed over to the client within the time limits set out in the agreed upon schedule for the execution of the evaluation. The evaluation schedule is set out in the following way:

a) **On-site visits** are to take place by **30th November, 2020** at the latest, and;

b) **The final evaluation report of the IEP**, will be approved by the IEP, by **31st December, 2020** at the latest.

2.2 The place of delivery of evaluation is the seat of the client.

III. Fee and Terms of Payment

3.1 The fee for the proper and timely delivery of the complete evaluation, without flaws and/or insufficiencies has been set at **3.600 EUR**. The client shall not provide any advance deposit.

3.2 Cena za hodnocení je pevně stanovena. Cena za hodnocení bude objednatelem zhotoviteli vyplacena bezhotovostním převodem na jeho účet, jak je uvedeno v záhlaví této smlouvy.

3.3 Právo zhotovitele na zaplacení ceny za hodnocení uvedené v článku 3.1 této Smlouvy vzniká 20 den ode dne dodání celého hodnocení bez vad nebo nedostatků objednateli.

IV. Práva a povinnosti smluvních stran

4.1 Objednatel je povinen uhradit cenu za hodnocení ve výši a za podmínky stanovených v článku II. a III. Objednatel je povinen vytvořit nezbytné podmínky pro provedení hodnocení zejména zpřístupněním všech potřebných dokumentů prostřednictvím MEP.

4.2 Objednatel má právo kontrolovat provádění hodnocení. Objednatel má právo odstoupit od smlouvy, pokud zhotovitel porušuje povinnosti stanovené v této smlouvě nebo neprovádí hodnocení řádným způsobem a po výzvě objednatele v přiměřené době zhotovitel nesjedná nápravu.

4.3 Zhotovitel je povinen všechny aktivity v rámci MEP vykonávat osobně, nezávisle a svým jménem. Zhotovitel

3.2 The fee for this evaluation is fixed. The fee for this evaluation by client to the contractor by means of cashless transfer to the contractor's account, as it is indicated at the beginning of this contract.

3.3 The contractor's right to receive the fee for the execution of this evaluation mentioned in section 3.1. of this article arises on the 20th [twentieth] day from the delivery to the client of the complete evaluation without flaws and/or insufficiencies.

IV. Rights and Obligations of Contracting Parties

4.1 The client is obliged to pay the fee for the execution of the evaluation in the amount, and under the conditions, set out in articles II and III. The client is obliged to create the conditions necessary for the completion of the evaluation, in particular: the granting of access to all necessary documents by the IEP.

4.2 The client has the right to check the progress of work on the evaluation. The client has the right to withdraw from the contract in the case that the contractor breaches the obligations set down in this contract, and/or fails to properly complete the evaluation in the proper manner [as set down in this contract], and fails to correct any flaws and/or insufficiencies in the evaluation even after the client having drawn the contractor's attention to the flaws and/or insufficiencies in the evaluation.

4.3 The contractor is obliged to execute all activities within the framework of his/her [the contractor's] membership

je dále povinen svoji aktivitu v MEP průběžně koordinovat a konzultovat s tajemníkem MEP, spolupracovat s ostatními členy MEP a v nezbytném rozsahu se účastnit jednání MEP podle článku I. Předmět této smlouvy. Zhotovitel odpovídá za profesionální kvalitu a přesnost odevzdaného hodnocení.

4.4 Zhotovitel nesmí být ve střetu zájmu s hodnocenou univerzitou. Zhotovitel podepíše prohlášení s názvem „International Evaluation Panel Member Form“.

4.5 Zhotovitel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se v průběhu hodnocení dozvěděl. Zhotovitel se zavazuje, že tyto informace neposkytne třetí straně a ani je nebude používat v rozporu s účelem jejich poskytnutí. Tato povinnost je pro zhotovitele závazná jak v průběhu trvání, tak po ukončení účinnosti této smlouvy.

4.6 Zhotovitel může odstoupit od této smlouvy, pokud je objednatel v prodlení s placením poplatku podle této smlouvy po dobu delší než 30 kalendářních dnů.

in the IEP, in person, independently and under his/her [the contractor's] own name. The contractor is further obliged to continuously coordinate all his/her [the contractor's] activities within the framework of his/her [the contractor's] membership in the IEP, and to consult with the secretary of the IEP, cooperate with the other members of the IEP to the extent which is absolutely necessary for his/her [the contractor's] participation in IEP negotiations, in accordance with article I of the Subject of this Contract. The contractor takes full responsibility for the professional quality and accuracy of the submitted evaluation.

4.4 The contractor must not have a conflict of interests with the evaluation of the university. The contractor shall sign a declaration with the official title: „International Evaluation Panel Member Form“.

4.5 The contractor is obliged to preserve the confidentiality of all facts and/or information which may become known to him/her [the contractor] during the course of the evaluation work, and further undertakes not to impart this information to any third party. The contractor further undertakes not to use any such confidential information for any other purpose than the completion of the evaluation. This obligation persists even after the proper discharge of this contract for an indefinite period of time.

4.6 The contractor has the right to withdraw from this contract in the case that the client breaches the obligation to pay the fee as set down in this contract for a period of more than 30 calendar days.

4.7 Odstoupení nabývá účinnosti po obdržení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.

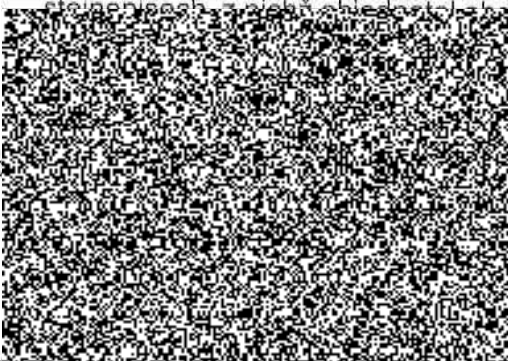
V. Závěrečná ustanovení

5.1 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Podmínkou účinnosti dohody je schválení člena MEP Komisi pro hodnocení výzkumných organizací.

5.2 Smluvní strany se dohodly, že právní vztah vzniklý touto smlouvou se řídí platným právním řádem České republiky, a to zejména občanským zákoníkem.

5.3 Smluvní strany budou vždy usilovat o smírné urovnání veškerých sporů vyplývajících z této smlouvy. Smluvní strany se dohodly v souladu s ustanovením v občanském soudním řádu, že jejich vzájemné spory budou řešeny v prvním stupni Obvodní soud pro Prahu 7. Rozhodčí řízení je vyloučeno.

5.4 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž oběma stranám zůstane pořízen jeden.

Ob


(Podpis, Místo, Datum) / (Signature, Place, Date)

4.7 Such withdrawal from this contract takes effect upon the other contractual party's receipt of the notice to withdraw (in writing).

V. Concluding Provisions

5.1 This contract is valid, and takes effect, from the day that it is signed on both pages of the contract, by both contractual parties. The condition for the contract to be valid is the agreement of the IEP member by the Commission for the Evaluation of Research Organizations.

5.2 The contracting parties have agreed that the legal relationship established by this contract is governed by the applicable Czech law, in particular by the Czech Civil Code.

5.3 The contracting parties undertake to always seek an amicable settlement of any disputes arising from this contract. The contracting parties agree, in accordance with the provisions of the Code of Civil Procedure of the Czech Republic, that their mutual disputes will be resolved at first instance by the District Court of Prague 7. Arbitration is excluded.

5.4 This Contract is executed in two counterparts of which the contractor shall receive one, and the client one.

Zhotovitel / Contractor

Plk. Doc.


(Podpis, Místo, Datum) / (Signature, Place, Date)